****

**کورسبوک الدراسات العلیا**

**القسم : اللغة السريانيّة**

**الکلیة : التربية**

**الجامعة : صلاح الدين**

**الموضوع : دراسات ادبية مقارنة**

**مستوی الدراسة : الماجستير - الکورس الثاني**

**الاسم الکامل للتدریسی واللقب العلمی: م. د. سامر صوريشو يوحنّا**

**السنة الدراسیة**

**2023/2024**

**کورس بوک**

|  |  |
| --- | --- |
| دراسات ادبية مقارنة | **١. اسم الکورس** |
| سامر صوريشو يوحنا | **٢. مسؤول الکورس** |
| اللغة السريانيّة/كلّيّة التربية | **٣. القسم / الکلیة**  |
| الايميل: samer.yohanna@su.edu.krdرقم الموبايل: 07515148424 | **٤. الاتصال :****البرید الالکترونی الرسمی:****رقم الجوال:** |
| نظري: 3عملي: 3 | **٥. الوقت (ساعة)/ اسبوع**  |
| 3 ساعات | **٦. اوقات المکتبیة** |
|  | **٧. رمز الکورس** |
| د. سامر صوريشو يوحنّا حاصل على بكالوريوس ترجمة من الجامعة المستنصريّة-كلّيّة الآداب/قسم الترجمة – بغداد (2005)، وبكالوريوس لاهوت من كلّيّة بابل للفلسفة واللاهوت – بغداد، وهذه الكلّيّة تصدر شهاداتها من الجامعة الأوربانيانيّة في روما (2006). حاصل على ليسانس في دراسات الشرق الأدنى القديم من المعهد الحبري الكتابي *Biblico* من كلّيّة دراسات الشرق الأدنى القديم *Orientalistica* – روما (2011)، ودبلوم في دراسات ما بعد التخصص في علم المكتبات *Biblioteconomia* من مدرسة المكتبة الفاتيكانيّة – حاضرة دولة الفاتيكان (2013)، وحاز على شهادة الدكتوراه بتقدير الامتياز مع مرتبة الشرف *Summa cum Laude* سنة (2014) في فلسفة دراسات الشرق الأدنى القديم من ذات الكلّيّة، عنوان الاطروحة: (إنجيل مرقس في الترجمة السريانيّة الحرقليّة، نصٌ نقدي مستمد من أقدم المخطوطات).- شارك في مؤتمر اللغة السريانيّة الحادي عشر "*Symposium Syriacum XI*" المنعقد في مالطا للفترة من 16 الى 18 تموز 2012 والقى بحثاً عن أهمية المخطوط الكلداني رقم 25 في تأسيس النص النقدي لانجيل مرقس في الترجمة السريانيّة الحرقليّة بعنوان: (*Between Two Millennia: Assessing the Syriac Harklean Tetra-Euangelion Manuscript C 25 from the Depository of the “Chaldean Antonian Order of St. Hormizd-Iraq”*).- حازت أطروحة الدكتوراه التي ناقشها على موافقة السلسلة العلميّة "*Biblica et Orientalia*" ونشرتها كاملة ضمن سلسلتها لتحمل الرقم 52 في مستهل العام 2015، وتحمل العنوان الآتي: إنجيل مرقس في الترجمة السريانيّة الحرقليّة، نصٌ نقدي مستمد من أقدم المخطوطات "The Gospel of Mark in the Syriac Harklean Version, *An Edition Based upon the Earliest Witness*".- عيّن بتاريخ 7 شباط 2015 عميداً بالوكالة لكلّيّة بابل للفلسفة واللاهوت في عنكاوة - أربيل. تنحى عن منصبه بتاريخ 1 كانون الاول 2016، لكنّه لايزال بتقديم المحاضرات بنفس الكلّيّة.- هو أحد اعضاء اللجنة الخماسية التي انبثق عنها قسم اللغة السريانيّة في كلّيّة التربية جامعة صلاح الدين، وتعين استاذًا في نفس القسم في سنة 2018. | **٨.الملف الاکادیمی للتدریسی** |
| لغة وأدب سرياني، لغة وآدب آرامي، مخطوطات، نقد أدبي، ساميات مقارنة، لغة عبرية. | **٩. مفاتیح الموضوع**  |
| **١٠. نظرة عامة عن الکورس:** سيتم تعريف الطلاب على مبادئ هذا المبحث الجديد نسبياً في عالم الدراسات الادبية ومهد نشأته والمدارس الغربية التي نادت به وطرقها المتعددة في المقارنة بين النصوص الادبية، وتعميق الافكار التي قدمت لهم في مرحلة البكالوريوس، ففي هذه المرحلة المتقدمة من الدراسة سنهتم بالتعمّق في أدق تفاصيل الدراسات المقارنة ومن ثم تطبيق هذه المبادئ على النصوص السريانية في فترات زمنية محددة ومقارنتها فيما بينها بحسب المباحث الاكاديمية العالمية غير التقليدية للغة. |
| **١١. اهداف الکورس:**- معرفة شاملة بمبادئ المقارنة الادبية.- تمييز المدارس الادبية وتحديد ما يمكن تطبيقه على اللغة السريانية.- نظرة شمولية على الحقب الزمنية للنصوص السريانية.- أعلام الحقب الزمنية ونتاجاتهم.- مقارنات باستخدام القياس الحالي والقياس التاريخي.- اقامة الدليلين الداخلي والخارجي.- بيان مبدأ التأثير والتأثر.- مقارنة الافكار والاساليب. |
| **١٢. وضیفة الطالب:**ينبغي على الطلاب الالتزام باللقاءات الاسبوعية والمشاركة الحية في تفعيل النشاط الاسبوعي والمناقشة بين الزملاء واكمال الواجبات الاسبوعية، بالاضافة الى التقييم الاسبوعي من خلال الامتحانات الدورية. ويتم محاسبة الطالب في حال غيابه بدون عذر مشروع او اجازة من مدرس المادة واللجنة العلمية ورئاسة القسم. |
| **١٣. اشکال التدریس:**يتم الاعتماد في التدريس على عدة أشياء، منها: داتاشو، واستخدام السبورة البيضاء والمناهج الكتابية والمصادر والمراجع العامة والتي ستقسم مفرداتها على شكل محاضرات اسبوعية توزع على الطلبة لاعدادها مسبقاً. |
| **١٤. مخطط التقییم:**يتم اختبار الطلبة على عدة أشكال، من التقييم اليومي والذي يعتمد على الحضور والمشاركة والامتحانات اليومية، وتقديم التقارير، وعرض احد الكتب او المقالات بشكل سيمنار، وتقديم سيمنار من احد المصادر المعتمدة. أمّا النوع الثاني فهو الاختبار التحريري، سيمتحن الطالب امتحاناً نصف فصلي وامتحاناً نهائياً، والدرجات ستوزع كالاتي: 5 درجات للامتحانات اليومية، و10 لتقييم عرض مقال، و 5 درجات للتقارير، و10 درجات للسيمنارات، و20 درجة للامتحان نصف الفصلي: المجموع للمعدل =(50 درجة)، والـ(50 درجة) الباقية ستكون من حصة الامتحان النهائي.‌ |
| **١٥. نتائج تعلیم الطالب:**في نهاية الكورس ينبغي ان يكون الطالب قد تعلم الاتي:- أن تكون له معرفة شاملة بمبادئ المقارنة الادبية.- أن يكون قادراً على تمييز المدارس الادبية وتحديد ما يمكن تطبيقه على اللغة السريانية.- أن تكون له نظرة شمولية على الحقب الزمنية للنصوص السريانية.- أن يكون ملماً بأغلب وأهم الأعلام في الحقب الزمنية المختلفة ونتاجاتهم.- أن يكون قادراً على اجراء مقارنات أدبية باستخدام القياس الحالي والقياس التاريخي.- أن يكون قادراً على اقامة الدليلين الداخلي والخارجي وبيان التأثير والتأثر.- أن يكون قادراً على اجراء مقارنة للافكار والاساليب الادبية بموضوعية ورهافة حس وعلمية. |
| **١٦. اسماء المراجع والمصادر :**يتم الاعتماد على عدة مصادر اجنبية بالاساس الى جانب ما كتب باللغة العربية، إذ توجد مصادر بلغات عالمية وبالاخص الانكليزية قد تناولت وباسهاب الدراسات الادبية المقارنة وتاريخ الادب السرياني بشكل مفصل وبعض الدراسات المقارنة، منها: * البير ابونا، ادب اللغة الارامية (بيروت ١٩٩٦)
	+ ربنسن دوفال، تاريخ الادب السرياني (بغداد ١٩٩٢)
* Brock, S.P., Emerton, J.A., (1980). “An Introduction to Syriac Studies”, in Horizons in Semitic Studies: Articles for the Student, Birmingham: University of Birmingham, pp. 1–33.
* Brock, S.P., (1984) *Syriac Perspectives on late Antiquity*, Variorum Reprints.
* Brock, S.P., (1992), *Studies in Syriac Christianity: History, Literature and Theology*.
* Brock, S.P., (1997), *A Brief Outline of Syriac Literature.* Kottayam.
* Habib, M.A.R., (2005), *A History of Literary Criticism from Plato to The Present.* Blackwell.
* Hall, V., (1963), *A Short History of Literary Criticism*. The Merlin Press London.
* Romeny, R.B.T.H., (2006) *Text, Translation, and Tradition Studies on the Peshitta and Its Use in the Syriac Tradition Presented to Konrad D. Jenner on the Occasion of His Sixty-Fifth Birthday*. Vol 15, Brill.
* Romeny, R.B.T.H. (ed.), (2008), *Jacob of Edessa and the Syriac Culture of His Day*. Brill.
* Trosborg, A. (ed.), (2010), *Pragmatics across languages and cultures*. Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, Berlin/New York.
 |
| **اسم التدریسی** | **١٧.منهج الموضوع:** |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الاول:مقدمة تاريخية لنشوء وتطور الدراسات الادبية المقارنة والمدارس العالمية |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الثانی:مبادئ عامة وتطبيقية للدراسات المقارنة مع الامثلة |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الثالث: مراحل تطور الادب السرياني الفترة (أ وب) (مقارنة بين الادباء السريان) |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الرابع: مراحل تطور الادب السرياني الفترة (ج) (مقارنة بين الادباء السريان) |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الخامس:مراحل تطور الادب السرياني الفترة (د) (مقارنة بين الادباء السريان) |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع السادس: مراحل تطور الادب السرياني الفترة (هـ) (مقارنة بين الادباء السريان) |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع السابع: مراحل تطور الادب السرياني الفترة (و) (مقارنة بين الادباء السريان) |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الثامن: المقارنات الأدبية باستخدام القياس الحالي والقياس التاريخي |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع التاسع:مقارنة الافكار والاساليب عند الادباء السريان والآداب المجاورة |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع العاشر: مقارنة الافكار والاساليب عند الادباء السريان والآداب المجاورة |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الحادی عشر: دروس عملية للمقارنة الادبية (باستخدام القياس الحالي والقياس التاريخي) |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الثانی عشر: دروس عملية للمقارنة الادبية (باستخدام القياس الحالي والقياس التاريخي) |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الثالث عشر: دروس عملية للمقارنة الادبية (مقارنة الاعمال الادبية السريانية مع أدباء من المحيط المجاور)  |
| د. سامر صوريشو يوحنّا |  الاسبوع الرابع عشر:دروس عملية للمقارنة الادبية (مقارنة الاعمال الادبية السريانية مع أدباء من المحيط المجاور) |
| ١٨. الیات واسلوب توزیع الدرجات: مشاركة الطالب في النشاطات الاسبوعية من خلال شرح المادة ومناقشتها مع الزملاء باشراف استاذ المادة. |
| ١٩. نماذج الامتحان:الاسئلة توضع باللغة العربية:1. شرح عام لهذا المبحث الادبي ومدارسه واسسه.
2. شرح للفترات التاريخية للادب السرياني.
3. تقديم مميزات للاعمال الادبية السريانية بحسب الأدباء السريان.
4. شرح المبادئ العامة للمقارنة الادبية بين النصوص بحسب المدارس العالمية.
5. اعطاء نصين بالسرياني ولغة اخرى ومن ثم تحديد العناصر الادبية المهمة فيهما ومحاولة مقارنتهما مع الافكار من ذات المرحلة الزمنية او في مراحل لاحقة واقامة الأدلة والتأثر.
 |
| **٢٠. ملاحضات اضافیة:** |
| **٢١. استعراض النظراء \***  |

\* يجب الحصول على موافقة اللجنة العلمية والدراسات العلیا